

Porównanie tłumaczeń Jana 18:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znów więc zaprzeczył Piotr, i natychmiast kogut zawołał.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znów więc wyparł się Piotr i zaraz kogut zapiął
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znów więc Piotr wyparł się – i zaraz zapiął kogut.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znów więc wyparł się Piotr. I zaraz kogut zawołał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znów więc wyparł się Piotr i zaraz kogut zapiął
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr wyparł się ponownie — i zaraz zapiął kogut.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piotr znowu się wyparł. I zaraz zapiął kogut.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprzął się zasię Piotr, a zarazem kur zapiął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprzął się tedy zasię Piotr: a natychmiast kur zapiął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piotr znowu zaprzeczył, i zaraz zapiął kogut.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Piotr znowu się zaparł i zaraz kur zapiął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Piotr ponownie się wyparł. I zaraz zapiął kogut.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piotr jednak znowu zaprzeczył i zaraz kogut zapiął.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr znowu zaprzeczył, a zaraz zapiął kogut.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piotr znowu zaprzeczył, a w tym momencie rozległo się pianie koguta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od Kajfasza prowadzą Jezusa do pretorium. Był wczesny ranek. Ale nie weszli do

¹⁾ <x>500 13:38</x>

			pretorium, aby się nie skalać, lecz aby mogli spożywać Paschę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I знову Петро відрікся. I тут заспівав півень.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Na powrót więc zaparł się nieokreślony Petros. I prosto z tego - natychmiast kogut przygłosił.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Piotr się znowu wyparł, i zaraz zapiał kogut.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I znów Kefa zaprzeczył, i w tej samej chwili zapiał kogut.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Piotr znowu temu zaprzeczył; i natychmiast zapiał kogut.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piotr znowu zaprzeczył. I wtedy właśnie zapiał kogut.